

# QLD STATE CONFERENCE FOR TEACHERS OF GERMAN 2023 Deutsch bewegt

Friday  
28 April  
2023

## KEYNOTE 1

### DR SIMONE SMALA The Science of Learning and Human-To-Machine Collaboration

This keynote address will delve into the science of learning and explore cognitive language learning concepts such as retrieval practice and spaced repetition from the perspective of human-to-machine collaboration. Understanding how our brains retrieve and process information is critical for effective language instruction. By leveraging the power of generative AI and human-to-machine collaboration, this keynote address will include examples from ChatGPT and other generative AI tools that will be useful and effective for language teaching, with a focus on human-to-human and human-to-machine collaboration.

DR SIMONE SMALA is the Director of Higher Degree Research and Senior Lecturer at the School of Education, The University of Queensland. Research interests include CLIL, Bilingual Education and Artificial Intelligence in Collaborative Learning. Simone has a degree in German Literature and Linguistics from Bielefeld University, with a specialisation in the German Romantic writer E.T.A. Hoffmann.

### PAULA HAY + TANJA COLGAN Deutsch lernen mit Musik – Musik mit ok.danke.tschüss

Deutschlernen mit Musik: Die Band ok.danke.tschüss hat zehn Tracks extra für Deutschlernende geschrieben. Die Songs machen richtig Laune. Eva, Lucas und Manu singen über wichtige Themen wie Nachhaltigkeit, Social Media und natürlich die Liebe. Und das mit viel Humor und Wortwitz. Zu allen Videos gibt es interaktive Übungen zum Selbsterlernen – online und kostenlos. Tanja und Paula haben die Band auf der IDT in Wien im Sommer 2022 selbst kennengelernt und möchten die Eindrücke, Interviews und Aktivitäten mit euch teilen! Deine Band – ein Projekt des Goethe-Institut und der Deutschen Welle – mit dem Motto: Sing Your Way to Better Deutsch! (aber keine Sorge – ihr müsst nicht selbst singen).

GENERAL

PAULA HAY unterrichtet an drei verschiedenen Grundschulen in Queensland. Dieses Jahr feiert sie ihr 35-jähriges Jubiläum als Deutschlehrerin. Paula organisiert Workshops und Konferenzen für Deutsch- und Sprachlehrende, organisiert viele Schülertage und Schüleraustauschprogramme. Eine ihrer größten Aufgaben ist die Organisation des Oktoberfestes für Teens – fast 2000 Lehrende, Eltern und Lernende feiern dort zusammen. Als Multiplikatorin des Goethe-Instituts engagiert sich Paula seit 30 Jahren für den MLTAQ und gründete 2005 den Deutschlehrendenverband German Teachers' Branch Queensland, für den sie als Präsidentin tätig ist. Paula ist zudem involviert im NATG, arbeitet eng mit dem Honorarkonsulat in Brisbane zusammen und besucht regelmäßig den Runden Tisch der deutschen Sprache in Queensland. Paula unterstützt ebenfalls den GACCO (German Australian Community Centre of Queensland) als Vice-Präsidentin.

TANJA COLGAN has been teaching in WA since 2000, primarily in the primary school sector. Tanja is the president of TAGWA, PL Facilitator for the Goethe-Institut. She has presented workshops, organised State conferences, created and shared many resources and organised many German Days Out for primary schools in WA. Tanja has achieved Level 3 Classroom Teacher status and is always open to innovative ideas, new challenges and enjoys supporting colleagues.

### JILLIAN SYMONS New German resources

Jillian will be demonstrating new books, games, and interactive resources. Emphasis will be on non-coursebook specific materials and supplementary resources and their levels according to the European Framework of Reference for Primary to Secondary.

GENERAL

JILLIAN SYMONS trained in both Librarianship and "Foreign Language Teaching" methods in her Diploma of Education, having majored in French and German at Macquarie University, Sydney. After a period teaching languages and librarianship in NSW and E.S.L. in New Caledonia, she has been Managing Director of Intext Book Company since 1983 and opened the retail shop, Language International, in 1995. In 1982 she further studied German in Boppard with a scholarship from the Goethe-Institut. In 1996, she undertook 18 months study of Japanese at Monash University and has maintained her interest in learning languages actively. In 2001, she was awarded the "Chevalier dans l'Ordre des Palmes Academiques" by the French Government for services to French as a foreign language in Australia and New Zealand. In 2007 she was awarded a Diamond Jubilee Certificate of Merit by the MLTAV for "exceptional and outstanding contribution to languages teaching in Victoria".

### HEIKE CRAIG ESD – with the 17 goals and bionics

Education for sustainable development (ESD) is very important in Germany and should be integrated into everything we do. Last year, I took part in a Goethe-Institut course in Germany where we learned about and developed ESD projects. In this workshop, I will present materials that can be used to introduce the students to the 17 sustainable development goals (SDGs, UN Agenda2030) and bionics. It is particularly suitable for the upper secondary but can also be adapted for younger students.

MIDDLE/LATER YEARS

HEIKE CRAIG, native German speaker, holds a master's degree in German and English (linguistics and literature) and a teaching certificate for German as a foreign language from the Friedrich Schiller University, Jena. She has been teaching German in Australia since 1998 and has worked in Queensland and Victoria. Heike currently teaches German and Geography at Daramalan College in Canberra. She has also co-written German textbooks and is always looking for ways to make German language lessons authentic and exciting. Heike is the Goethe Facilitator for the ACT, presents at conferences and has developed teaching materials for the Goethe-Institut. She is particularly interested in how the topic of sustainability can be incorporated in her teaching across year levels and topics.

Saturday  
29 April  
2023

## KEYNOTE 2

### SUSAN GARSON Cultures of Thinking in Action: Empowering Language Teachers and their Students

What do good Language teachers do well and how can we notice and name that? How can an understanding of Cultures of Thinking empower and engage our learners and teachers? Dr Ron Ritchhart's Cultures of Thinking research project provides us with 10 mindsets that can be used to reflect on how we effectively plan for and engage in best practice Language teaching, learning and thinking in classrooms. Attention to these mindsets can also support us when we advocate for Languages in our complex school environments.

SUSAN GARSON has taught in private, public, single-sex and co-educational contexts in Queensland for 23 years. She completed undergraduate and postgraduate studies at the University of Queensland and is currently the Director of the Centre of School-Wide Pedagogy at Brisbane Girls Grammar School. This role involves leadership of professional learning, facilitation and coaching, leading the pre-service teacher program, administration and curriculum development for Philosophy of Learning, a bespoke subject for Year 7 students. She previously held the role of Director of International Studies. This role involved leadership of a Languages faculty, curriculum development, international exchange co-ordination and the teaching of German. Susan is a steering committee member for Pivotal People Brisbane middle leadership network, as well as for the Project Zero Australia network. She is currently completing a PhD at QUT in middle leader agency.

### DOROTHE BRUNS Nachhaltigkeit im Deutschunterricht

Nehmen Sie an diesem Interaktiven Workshop teil und erkunden Sie praktische Ideen rund um das Thema "Nachhaltigkeit". Lernen Sie, wie Sie das Thema in Ihrem Unterricht mit authentischem Sprachgebrauch umsetzen können. Steigern Sie die Sichtbarkeit von Deutsch an Ihrer Schule und bewirken Sie Veränderungen bei Ihren Schüler\*innen und der gesamten Schulleitung.

Es werden verschiedene Workshop-Elemente für Lehrkräfte der Primar- und Sekundarstufe angeboten. Wir freuen uns auf einen regen Austausch von Ideen.

Dieser Workshop wurde von Daniela Müller und Dorothea Bruns im Januar 2023 in Melbourne als 2-tägige Schulung entwickelt und wurde für die Konferenz in Queensland auf 45 Minuten angepasst. MIDDLE/LATER YEARS

DOROTHEA BRUNS ist Lehrkraft für Deutsch als Fremdsprache an der Sekundarschule Brentwood Secondary College in Melbourne. Als Leitung der Sprachenfakultät entwickelt sie im Zusammenarbeit mit ihren Kolleg\*innen ein motivierendes und authentisches Curriculum und betreut den Austausch nach Freiburg. Ihre weiteren Schwerpunkte sind digitale Medien im Unterricht, Literacy-Strategien und das Bewerten von Lernertexten. Dorothea ist seit 2020 Multiplikatorin für das Goethe-Institut und entwickelt Workshops für Lehrer\*innen der Primar- und Sekundarstufe.

### IZABELA MINUZZO Inspiring curiosity and creative thinking – activities to engage and motivate senior students to make their individual and collective thinking more visible

I would like to focus on in the workshop on how to engage students in creative and independent thinking, as well as collaborative activities to inspire curiosity.

For the last few years at BGGS we have been exposed to Cultures of Thinking approaches to teaching and learning inspired by the work of Project Zero at the Harvard Graduate School of Education. Learning languages can be simultaneously fun and challenging. As a teacher I want to show our students how to regularly think outside the box and how to use their pre-existing knowledge to figure out what they don't know. Cultures of Thinking methods are very engaging and motivate students to make their individual and collective thinking more visible.

In my presentation I would like to share a few different ways to introduce a topic, how to deepen the understanding of the language by focusing on particular skills (comprehension/spoken responses) and sharing some Thinking Routines that work well in the Senior language classroom.

LATER YEARS

IZABELA MINUZZO has completed studies at University of Warsaw, Germanistik, bevor teaching in co-educational contexts in Poland and in the UK. She has been teaching in Australia, since 2015, currently holding the position of Head of Subject German at Brisbane Girls Grammar School which involves leading teachers and oversight of pedagogy, curriculum, and assessment in German.

### ALISON DEAN ChatGPT for Language teachers – Using AI to make our lives easier

Released in December 2022, ChatGPT is a free, web-based AI platform creating waves around the world for its remarkable capabilities. This presentation explores ways in which language teachers can leverage the platform to assist in their day-to-day practice.

Specifically, participants will learn how to use the tool to:

- Create receptive tasks tailored to all learning Stages and abilities
- Generate ideas, scaffolds and marking rubrics for productive tasks
- Generate feedback on student work
- Assist in the creation of administrative documentation: for example, report comments, course descriptions, parent emails

While not essential, participants are encouraged to bring their laptops and are advised that they will be required to create an account to use the platform. ChatGPT marks the beginning of an exciting new direction in education: come and start your Journey!

GENERAL

ALISON DEAN is the Owner/Director of ADECS Educational Consultancy Services and the Head of Languages at Mount St Benedict College. As the professional learning facilitator for the Goethe-Institut NSW, and former Languages consultant for the AISNSW, she has written and presented over 50 courses on languages methodology, curriculum, ICT integration and assessment design. She is the NSW representative on the National Association of Teachers of German and a passionate advocate for German language education in Australia.

### PAULA HAY Spiel mit!

Neue Spiele, neue Ideen – habt ihr schon Kuh oder Clown gespielt? Wollt ihr ein Tier-Quiz machen? Könnt ihr gut buchstabieren? Arbeitet ihr schon mit Puppen? Wollt ihr mitmachen und Spaß haben? Dann freut euch auf neue Ideen und Inspirationen in diesem Workshop. EARLY YEARS/GENERAL

[see PAULA HAY under Deutsch lernen mit Musik – Musik mit ok.danke.tschüss]

### TANYA SIEBERT Genderinklusive Sprache – Celebrating gender diversity in a highly gendered language

Die meisten von uns haben Lernende in ihren Klassen, die sich mit keiner der beiden Kategorien „männlich“ oder „weiblich“ identifizieren.

- Wie können wir für diese und alle Lernenden in unserer Klasse eine sichere, inklusive und bestärkende Umgebung schaffen?
- Welche Aspekte der deutschen Sprache sind "ge-gendert"?
- Wo spielt "grammatisches Geschlecht" eine Rolle?
- Wie können wir unsere Lehrwerke und Unterricht verbessern?

Alle diese Fragen werden im Workshop diskutiert und Ideen werden geteilt. Ich bin keine Expertin, aber ich spreche von meiner eigenen Erfahrung. Kommen Sie vorbei und zeigen Sie, dass Sie Vielfalt, Gleichheit und Respekt für alle schätzen!

MIDDLE/LATER YEARS

TANYA SIEBERT ist Multiplikatorin für das Goethe-Institut in Südastralien und arbeitet seit mehr als 15 Jahren an südastralischen Schulen (Primar sowie Sekundar). Sie hat einen Master of Education als Grundschul- und Gymnasiallehrerin in den Fächern Englisch, Deutsch und Mathematik. Sie ist besonders daran interessiert wie man als Lehrkraft Vielfalt, Gleichheit und Respekt für alle schätzen kann!

### TANJA COLGAN Deutsch in der Schule sichtbar machen am Beispiel Nachhaltigkeit

Wie macht man Deutsch nicht nur im Deutschzimmer, sondern auch in der ganzen Schule sichtbar und erfolgreich? Diese Frage stellt sich immer wieder. "Fit in Approach", fächerübergreifend arbeiten, CLIL, Assemblies, Deutsch Klubs, German days in/out, um nur einige zu nennen.

Ich zeige in meinem Workshop, wie ich das Thema Nachhaltigkeit in meinen Unterricht eingebaut habe, ohne dass ich mehr Aufwand hatte, das Thema in meinen Lehrplan passt, die Schüler\*innen viel Spaß hatten und Deutsch sichtbar in der Schule ist.

EARLY YEARS

[see TANJA COLGAN under Deutsch lernen mit Musik – Musik mit ok.danke.tschüss]

### HEIKE CRAIG + ANNA-LENA SCHENCK Digitaler DEUTSCH.LAND.BUS – Tipps und Tricks für den Einsatz im Unterricht

Der digitale DEUTSCH.LAND.BUS lädt Sie und Ihre Deutschlernenden ein zu einer virtuellen Entdeckungsreise. Besuchen Sie den 3D-Raum, und tauchen Sie ein in eine Vielzahl von Themen, von Karriere bis Alltag in Deutschland, von Politik bis Wissenschaft, von deutscher Geschichte bis Kultur. Haben Sie Spaß mit interaktiven Quizfragen und vielem mehr. In diesem Workshop können Sie den Bus selbst besuchen und sich über vielfältige Einsatzmöglichkeiten austauschen.

GENERAL

[see HEIKE CRAIG under ESD – with the 17 goals and bionics]

ANNA-LENA SCHENCK hat Deutsch und Englisch an der Humboldt-Universität Berlin studiert sowie ein Zusatzstudium Deutsch als Fremdsprache absolviert. Sie arbeitete als Fremdsprachenassistentin in den USA und in Australien, bevor sie 2011 am Goethe-Institut begann. Dort war Anna bis 2020 in unterschiedlichen Rollen im Sprachkursbereich und der Bildungsoperation Deutsch tätig sowie als freiberufliche Autorin für das Goethe-Institut und PASCH.net aktiv. Als Teil des Trainernetzwerkes des innovativen Fortbildungsprogramms Deutsch Lehren Lernen (DLL) war sie zudem in der Ausbildung von Lehrkräften in Südostasien involviert. Seit Januar 2021 ist Anna Beauftragte der Bildungsoperation Deutsch am Goethe-Institut in Sydney.

### GEORGINA BANICH + KATHERINA ROSOWSKI Musik bewegt – motivieren mit Musik im DaF-Unterricht

Learning German and motivating students through digital music activities: embracing the diverse needs of language students. Junior and Senior: Secondary 7-12.

This presentation is for German teachers with students between the levels of A1-B2, focussing on the use of digital music video activities in the classroom space. The aim of these activities is to activate student's language and to motivate students through music, lyrics and well-designed teacher resources. Some of the successfully implemented interactive tasks include the use of music videos from Deine Band (DW and the Goethe-Institut), specifically designed for DaF-Unterricht, motivating students, assisting vocabulary acquisition and using the target language successfully. Our session will aim to give teachers ideas on how to implement music video activities in the classroom.

MIDDLE/LATER YEARS

GEORGINA BANICH grew up in Brisbane and studied Bachelors of Arts/Education (Secondary) at the University of Queensland. Majoring in both German and Music has enabled Georgina to share her passion for the language and arts. She has been part of the German Immersion Program at Ferny Grove SHS in Brisbane for the past 18 months. Georgina spent the first five years of her teaching career developing the Language and Arts program at Laidley SHS in the Lockyer Valley, Queensland. In her spare time, Georgina enjoys playing netball, going to the beach and reading.

KATHERINA ROSOWSKI was born in Hamburg but predominantly grew up and studied in Tasmania. For the last three years she has been teaching in the German Immersion Program at Ferny Grove State High School in Brisbane. Prior to that, she was teaching at Gymnasium Oldenfelde in Hamburg for nine years and Arndt Gymnasium in Berlin.

### ANJA SCHULZ Unternehmen Deutsch – Unterrichtsideen zur Einführung des Themas deutsche Marken und Erfindungen

In meinem Beitrag geht es um die Unterrichtseinführung und Ideen für Unterrichtsstunden rund um das Thema Unternehmen Deutsch (als Ergänzung zum bereits bestehenden Unternehmen Deutsch Booklet vom Goethe-Institut). Mein Beitrag bietet einen Überblick darüber, wie ich persönlich einen Term rund um das Thema deutsche Marken und Erfindungen gestalte. Beginnend beschäftigen sich die Schüler\*innen mit einem kurzen Einblick in die Geschichte von Erfindungen aus deutschsprachigen Ländern bzw. Erfinder\*innen, die aus deutschsprachigen Ländern stamen. Ich biete im Workshop eine Übersicht sowie das Ausprobieren von selbstgestalteten Materialien rund um das Thema an und stelle ein Booklet zur Nutzung im eigenen Unterricht zur Verfügung. Des Weiteren werde ich für neue Deutschlehrende das Projekt nochmals vorstellen und wir werden uns einige Videos vom letzten Jahr ansehen, um eine bessere Vorstellung von dem "Endprodukt" des Projekts zu bekommen.

MIDDLE YEARS

ANJA SCHULZ wurde geboren in Brandenburg und hat Lehramt für Deutsch, Englisch und Sachunterricht an der Uni Potsdam studiert. Nach ihrem Masterabschluss ist sie für ein Jahr nach Perth im Rahmen des Language Assistant Programs gegangen, um an drei verschiedenen Schulen mit Schüler\*innen Deutsch zu sprechen. Es hat ihr so gut gefallen, dass sie in Perth geblieben und eine Karriere als Deutschlehrerin dort begonnen hat. Seit 2015 arbeitet Anja als Deutschlehrerin an der Rossmoyne SHS, die auch eine PASCH-Schule ist. Anja unterrichtet alle Jahrgangsstufen.

GENERAL

### KIRSTY HICKMAN Deutschstunde und Deutsch für Dich – Das Portal für DaF-Lehrkräfte und Deutsch- Lehrmaterialien für Ihren Unterricht entdecken

Das Angebot des Goethe-Instituts ist so umfangreich, dass es manchmal überwältigend ist, es zu durchforsten. Das Deutschstunde-Portal und Deutsch für Dich bündeln verschiedene Goethe-Ressourcen an einem Ort und ermöglichen Lehrkräften einen leichteren Zugang zu Materialien für Ihren Deutschunterricht. In diesem Workshop lernen Sie diese und weitere Angebote des Goethe-Instituts kennen und können so Ihren Unterricht aufpeppen.

GENERAL

KIRSTY HICKMAN unterrichtet seit 20 Jahren die deutsche Sprache und Kultur an Sekundarschulen in Südastralien. In ihrer Funktion als Professional Learning Facilitator des Goethe-Instituts, Learning Area Leader für Sprachen an der Putney Grammar School und Präsidentin des südastralischen Deutschlehrerverbands gibt Kirsty Hickman gerne praktische Ideen an ihre Kolleg\*innen weiter, um sie bei der Gestaltung eines ansprechenden und sinnvollen Lehrplans für unsere Deutschlernenden zu unterstützen.

### SARAH JOHNSTON + JENNA BAUGHURST Germany via virtual reality. Virtual travel in a post- Covid world

From red brick in the north, to half-timbered in the south, to everything in between – Germany is a land of diversity in many senses. In this workshop we will show participants how we explore contemporary and classic resources from the Goethe-Institut to literally and figuratively move our students through Germany.

In a post-Covid world we are learning not to take for granted our ability to visit the countries of the language we teach and so it is important to embrace technology to enhance our learners experiences in the language classroom. Combining these two factors we want to make more opportunities to 'take' our students to Germany without leaving the classroom.

With examples from the Junior and senior secondary classrooms, we will share our experiences of exploring Germany through The Junior UI Virtual Reality materials, the Deutschlandposter and the Goethe German Cities and Landscapes materials.

MIDDLE YEARS

SARAH JOHNSTON has been teaching in Queensland in a range of settings for over 20 years, working across a number of schools in both primary and secondary in a range of different settings. She currently teaches Junior secondary students in the German Immersion (PASCH) program at Kenmore State High School. In particular, Sarah enjoys working with senior languages students, guiding them through school-based assessments and preparing them for external exams. She is also Secretary of the German Teachers' Branch of MLTAQ and a Goethe-Institut Professional Learning Facilitator (aka Multi) and is looking forward to sharing her experiences and exchanging ideas with you all in Brisbane.

JENNA BAUGHURST has been teaching in Queensland State Schools for over ten years, working across a number of schools in both primary and secondary in a range of different settings. She currently teaches junior secondary students in the German Immersion (PASCH) program at Kenmore State High School. Among a range of German teaching-related extra-curricular activities, Jenna is the Vice-President of the German Teachers' Branch of MLTAQ and a Goethe-Institut Professional Learning Facilitator (aka Multi). She loves engaging with other passionate language educators and looks forward to seeing many such teachers at the conference.

